

Robert Odler (S), Patrik Ambrus (A), Mária Masárová (N), Gabriela Rechteríková (F), Jelena Ondrejkočová (R)

Cudzinecký a hraničný režim I – Alien and Border Related Procedures I – Fremden- und Grenzregime I – Régime de la circulation des étrangers et le régime de franchissement des frontières I – Пограничный режим и режим пребывания иностранцев I

Hraničný dozor – Broder surveillance – Grenzaufsicht – Surveillance des frontières – Охрана границы

Slovenčina	Angličtina	Nemčina	Francúzština	Ruština
branný: 1. b-á moc/b-é sily 2. b-á povinnosť	armed, for defence: 1. armed forces 2. conscription (brit.), the draft (amer.)	wehrhaft, Wehr...: 1. e Wehrmacht 2. e Wehrpflicht	de guerre, prémilitaire : 1. forces <i>f.</i> armées 2. service <i>m.</i> militaite obligatoire	военный, вооружённый: 1. вооружённые силы 2. военная обязанность
četníctvo (hist.)	gendarmerie	e Gendarmerie	gendarmerie <i>f.</i>	жандармерия
delimitácia: d. štátnych hraníc	delimitation: boundary delimitation, redistricting	e Delimitierung: e Delimitierung der Staatsgrenzen	délimitation <i>f.</i>: délimitation des frontières de l'Etat	делимитация: делимитация государственной границы
demarkácia: d. štátnych hraníc	demarcation: demarcation of the state boundary	e Demarkierung: e Demarkierung der Staatsgrenzen	démarcation <i>f.</i>: démarcation de la frontière d'Etat	демаркация: демаркация государственной границы
dohoda: 1. readmisná d. 2. Schengenská d. 3. Schengenská vykonávacia d.	agreement, treaty, convention: 1. readmission agreement 2. Schengen Agreement 3. Convention Implementing the Schengen Agreement	s Abkommen, s Übereinkommen: 1. s Rückübernahme-abkommen 2. Schengener Abkommen 3. Schengener Durch-führungsübereinkommen	accord <i>m.</i>, convention <i>f.</i>, pacte <i>m.</i>: 1. accord de réadmission 2. Accord de Schengen 3. Convention d'application de l'Accord de Schengen	соглашение: 1. соглашение о реадмиссии 2. Шенгенское соглашение 3. Конвенция о применении Шенгенского соглашения
doklad: 1. cestovný d.	document: 1. travel document	s Dokument: 1. s Reisedokument	document <i>m.</i>: 1. passeport <i>m.</i>	документ: 1. документ, необходимый

2. falšovanie dokladov 3. pozmeňovanie dokladov	2. forgery of documents 3. alteration of documents, tampering of documents	2. e Dokumentenfälschung 3. e Dokumentenverfälschung	2. contrefaçon <i>f./</i> falsification <i>f.</i> de documents 3. altération <i>f.</i> des documents	для пересечения границы 2. подделка документов 3. подделка документов
hranica: 1. astronomická h. 2. colná h. 3. modrá h. 4. pozemná h. 5. prirodzená/ orografická h. 6. schengenská h. 7. štátna h. 8. umelá/geometrická h. 9. vnútorná h. 10. vonkajšia h. 11. východná h. 12. vzdušná h. 13. západná h. 14. zelená h.	border, frontier, boundary: 1. geometric border/boundary 2. customs border 3. blue border 4. land border 5. natural border, common border/boundary 6. Schengen border 7. state/national boundary, state border 8. artificial/geometric border/boundary 9. internal border 10. external border 11. eastern border/boundary/frontier 12. air border 13. western border/boundary/frontier 14. green border	e Grenze: 1. astronomische Grenze 2. e Zollgrenze 3. Blaue Grenze 4. e Bodengrenze 5. e Naturgrenze/ orographische Grenze 6. Schengener Grenze/ e Schengen-Grenze 7. e Staatsgrenze 8. e Kunstgrenze/ geometrische Grenze 9. e Binnengrenze 10. e Außengrenze 11. e Ostgrenze 12. e Luftgrenze 13. e Westgrenze 14. Grüne Grenze	frontière <i>f.</i>, barrière <i>f.</i>, bornes <i>f.pl.</i>, limite <i>f.</i>: 1. frontière astronomique 2. barrière douanière 3. frontière bleu 4. frontière terrestre 5. barrière naturelle/ orographique 6. frontière Schengen 7. frontières nationales/ d'Etat 8. frontière artificielle/ géométrique 9. frontière interne 10. frontière externe 11. frontière orientale 12. frontière d'air 13. frontière occidentale 14. frontière verte	граница: 1. астрономическая/ географическая граница 2. таможенная граница 3. водная граница 4. наземная граница 5. орографическая граница 6. шенгенская граница 7. государственная граница 8. геометрическая граница 9. внутренняя граница 10. внешняя граница 11. восточная граница 12. воздушная граница 13. западная граница 14. зелёная граница
hraničný: 1. cestný h. priechod 2. h-á čiara 3. h-á hliadka 4. h-á kontrola 5. h-á línia	border, frontier: 1. land border crossing point 2. borderline 3. border guard, border troops, border patrol	Grenz...: 1. r Straßengrenzübergang 2. e Grenzlinie 3. e Grenzstreife 4. e Grenzkontrolle 5. e Grenzlinie	frontalier, -ière; limitrophe: 1. point <i>m.</i> de passage de la frontière/ frontalier de route 2. ligne <i>f.</i> de démarcation 3. garde-frontière <i>f.</i>	пограничный: 1. автомобильный пункт пропуска 2. линия границы 3. пограничный патруль 4. пограничный контроль

6. h-á pečiatka 7. h-á priepustka 8. h-á závora 9. h. dozor 10. h. kameň 11. h. medzník 12. h. pás 13. h. priechod 14. h. režim 15. h. stĺp 16. h. znak 17. letiskový h. priechod 18. pracovisko na h-om priechode	4. border check, border control 5. borderline 6. passport stamp, entry stamp, exit stamp 7. laissez-passer 8. border barrier 9. border surveillance 10. boundary marker, boundary stone, demarcator 11. boundary marker, boundary stone, demarcator 12. border zone 13. border crossing (point), border checkpoint 14. border regime 15. boundary post 16. border sign 17. airport border crossing (point) 18. border crossing point office, border checkpoint office	6. r Grenzstempel 7. r Grenzschein 8. e Grenzsperr 9. r Grenzaufsicht 10. r Grenzstein 11. r Grenzstein 12. r Grenzstreifen 13. r Grenzübergang 14. s Grenzregime 15. r Grenzpfahl 16. s Grenzwappen 17. r Flughafengrenzübergang 18. e Grenzübergangsstelle	4. contrôle <i>m.</i> frontalier 5. ligne <i>f.</i> de frontière 6. cachet <i>m.</i> de frontière 7. <i>m.</i> de frontières 8. barre <i>f.</i> / barrière <i>f.</i> de frontière 9. surveillance <i>f.</i> des frontières 10. poteau- frontière <i>m.</i> 11. borne <i>f.</i> de frontière 12. espace <i>m.</i> frontalier 13. point <i>m.</i> de passage frontalier 14. régime <i>m.</i> frontalier 15. poteau <i>m.</i> / litige <i>m.</i> frontalier 16. borne de repère, symbole <i>m.</i> frontalier 17. point <i>m.</i> de passage frontalier de l'aéroport 18. poste <i>m.</i> frontalier, agence <i>f.</i> des services frontaliers	5. граничная линия 6. штамп пограничного контроля 7. пропуск в пограничную зону 8. пограничный шлагбаум 9. охрана границы 10. пограничный камень 11. пограничный знак 12. пограничная зона 13. пункт пропуска 14. пограничный режим 15. пограничный столб 16. пограничный знак 17. воздушный пункт пропуска 18. пункт пропуска через границу
konanie: azylové k.	procedure: asylum procedure	s Verfahren: s Asylverfahren	procédure f.: procédure d'asile	производство, судопроизводство, процесс: производства по делам о предоставлении убежища
letectvo: 1. civilné l. 2. vojenské. l.	aviation: 1. civil aviations 2. military aviations	s Flugwesen: 1. s Zivilflugwesen 2. s Militärwesen	aviation f., aéronautique f., forces f.pl. aériennes, flotte f. aéronautique :	авиация: 1. гражданская авиация 2. военная авиация

			1. aéronautique civile 2. aéronautique militaire	
migrácia: ilegálna m.	migration: irregular migration	e Migration: illegale Migration	migration f. : migration clandestine/ illégal	миграция: нелегальная миграция
nedotknuteľnosť: n. územia	inviolability: territorial inviolability	e Unantastbarkeit: e Unantastbarkeit des Territoriums	intégrité f. : intégrité territoriale	неприкосновенность: неприкосновенность территории
neporušiteľnosť: n. štátnych hraníc	inviolability: inviolability of state borders	e Unverletzlichkeit: e Unverletzlichkeit der Staatsgrenzen	inviolabilité f., inaltérabilité f.: inviolabilité des frontières d'Etat	нерушимость: нерушимость государственной границы
obrana: 1. o. štátu 1. rada o-y štátu	defence (brit.), defense (amer): 1. national defence 2. national defence council	e Abwehr, e Verteidigung, r Schutz: 1. r Staatsverteidigung 2. r Staatsverteidigungsrat	défence f.: 1. défense d'Etat 2. conseil m. de Défense et de Sécurité nationale (CDSN)	защита: 1. защита государства 2. совет обороны государства
ochrana: 1. colná o. 2. o. hraníc	protection: 1. tariff protection, customs protection 2. border protection	r Schutz: 1. r Zollschutz 2. r Grenzschutz	protection f.: 1. protection douanière 2. protection des frontières	охрана: 1. таможенная охрана 2. охрана границы
pásmo: 1. colné p. 2. pohraničné p.	area: 1. customs area 2. border area	e Zone, s Gebiet: 1. s Zollgebiet 2. e Grenzzone, s Grenzgebiet	zone f.: 1. zone douanière 2. zone frontalière	зона, полоса: 1. таможенная зона 2. пограничная полоса
pluk: pohotovostný p.	regiment: rapid deployment regiment, rapid intervention regiment	s Regiment: s Bereitschaftsregiment	régiment m.: régiment d'intervention rapide (FIPN Force d'intervention de la Police nationale ; GIGN Groupe d'intervention de la Gendarmerie nationale ; GIPN Groupes d'intervention de la Police nationale ; RAID Recherche, Assistance, Intervention, Dissuasion)	полк: полк быстрого реагирования
pobyt	residence	r Aufenthalt	séjour m.	пребывание

polícia: 1. cudzinecká p. 2. hraničná p.	police: 1. alien police 2. border police	e Polizei: 1. e Fremdenpolizei 2. e Grenzpolizei	police f.: 1. police des étrangers 2. police aux frontières	полиция: 1. полиция по делам иностранцев 2. пограничная полиция
pôsobnosť: 1. celoslovenská p. 2. územná p.	scope, field of application: 1. nationwide scope 2. territorial (field of) application, territorial scope	r Wirkungsbereich: 1. gesamtslowakischer Wirkungsbereich 2. territorialer Wirkungsbereich	compétence f., activité f. fonctionnemet m.,: 1. compétence dans tout le territoire de Slovaquie 2. compétence territoriale/relative	принадлежность: 1. сфера действия - вся Словакия 2. территориальная/местная принадлежность
povolenie: p. na pobyt	permit, permission: residence permit, permit of residence, permission to reside	e Bewilligung, e Befugnis, s Erlaubnis, e Genehmigung: e Aufenthaltsbefugnis, s Aufenthaltserlaubnis, e Aufenthaltsgenehmigung, e Aufenthaltsbewilligung	permis m., licence f., autorisation f.: permis m./carte f. de séjour	разрешение: разрешение на пребывание
prekročenie/ prekračovanie: 1. nedovolené p. hraníc 2. neoprávnené p. hraníc 3. nezákonné p. hraníc 4. p. štátnych hraníc	border(-)crossing, frontier(-)crossing, crossing of the border: 1. illegal/unlawful border crossing 2. unauthorized border crossing 3. illegal/unlawful border crossing 4. crossing of the state border	e Überschreitung, r Übertritt: 1. unerlaubte Grenzüberschreitung 2. unbefugter/unberechtigter Grenzübertritt 3. ungesetzlicher Grenzübertritt 4. e Überschreitung der Staatsgrenzen	franchissement m.: 1. franchissement illicite des frontières 2. franchissement illégitime des frontières 3. franchissement illégale des frontières 4. franchissement des frontières	пересечение: 1. неразрешённое пересечение государственной границы 2. незаконное пересечение государственной границы 3. незаконное пересечение государственной границы 4. пересечение государственной границы
premávka: 1. bezpečnosť cestnej p-y 2. cestná p.	road / vehicle traffic: 1. road safety 2. road traffic	r Verkehr: 1. e Straßenverkehrssicherheit 2. r Straßenverkehr	circulation f., trafic m.: 1. sécurité f. routière 2. circulation f. routière	движение: 1 .безопасность дорожного движения

3. plynulosť cestnej p-y	3. (free) flow of traffic	3. r Verkehrsfluss	3. fluidité <i>f.</i> / continuité <i>f.</i> de la circulation routière	2. дорожное движение 3. бесперебойное движение транспорта
priebeh: p. hraníc	line: border line, boundary line	r Verlauf: r Verlauf der Grenzen	tracé m.: tracé de la frontière	прохождение: прохождение границы
readmisia	readmission	e Rückübernahme	réadmission f.	реадмиссия
rota	company	e Kompanie	compagnie f.	рота, застава
splnomocnenec: hraničný s.	representative, commissioner: border commissioner	r Beauftragte, r Bevollmächtigte: r Grenzbevollmächtigte	plénipotentiaire m.: représentant <i>m.</i> chargé de mission d'assurer une communication efficace concernant les frontières d'Etat	представитель, уполномоченный: пограничный представитель/ пограничный уполномоченный
správa: s. štátnych hraníc	management: state border management	e Verwaltung: e Verwaltung der Staatsgrenzen	administration f., régie f., service m., gestion f.: gestion <i>f.</i> des frontières d'état	управление: управление в сфере защиты и охраны государственной границы
stráž: 1. finančná s. 2. hradná s. 3. obecna s. 4. pohraničná s. 5. vnútorná s.	guard, patrol: 1. financial watchdog 2. castle guard 3. municipal patrol 4. border guard, border patrol 5. interior guard	e Wache: 1. e Finanzwache 2. e Burgenwache 3. e Gemeindewache 4. e Grenz wache 5. innere Wache	garde f.: 1. garde financière/ pécunière 2. garde au château 3. garde municipale 4. garde frontière 5. garde intérieure	охрана: 1. финансовая охрана 2. охрана замка 3. местная охрана 4. пограничная охрана 5. внутренняя охрана
totožnosť: t. osoby	identity: a person's identity	e Identität: e Personsideutität	identité f. : identité de la personne	идентификация: установление личности
úrad: 1. colný ú. 2. ú. hraničnej a cudzineckej polície	office, bureau, agency: 1. customs office 2. bureau of border and alien police	s Amt, e Behörde: 1. s Zollamt 2. s Amt der Grenz- und Fremdenpolizei	bureau m., office m.: 1. bureau des douanes 2. bureau des frontières et des étrangers, (Office central pour la répression de l'immigration	служба: 1. таможенная служба 2. служба пограничной полиции и полиции по делам иностранцев

			irrégulière et l'emploi d'étrangers sans titre)	
útvar: 1. pohraničný ú. 2. ú. policajného zaistenia pre cudzincov	division, section, department: 1. border department 2. police detention centre for aliens	e Dienststelle, e Stelle: 1. e Grenzdienststelle 2. polizeiliches Gewahrsam für Ausländer	formation f., unité f.: 1. unité frontalière 2. centre <i>m.</i> de détention pour les étrangers	подразделение: 1. подразделение пограничной полиции 2. центр временного содержания иностранных граждан
vízový: 1. v-á politika 2. v-á prax 3. v. režim	visa: 1. visa policy 2. visa practices 3. visa arrangements	Visum..., Visa...: 1. e Visumpolitik 2. e Visumpraxis 3. s Visaregime	de visa: 1. politique <i>f.</i> de visa 2. pratique <i>f.</i> de visa 3. régime <i>m.</i> de visa	визовый: 1. визовая политика 2. визовая практика 3. визовый режим
vízum: 1. neudelenie v-a 2. udelenie v-a 3. zrušenie v-a	visa: 1. denying/refusing a visa 2. granting/issuing a visa 3. revoking a visa	s Visum, r Sichtvermerk: 1. e Nichterteilung von Visa 2. e Visaerteilung 3. e Aufhebung von Visa	visa m.: 1. refus <i>m.</i> de visa 2. accorder le visa 3. abolir/ supprimer le visa	виза: 1. отказ в выдаче виз 2. выдача визы 3. отмена визы
vybavovanie: v. na hranici	clearance, procedure, processing: border clearance, border crossing procedure	e Abfertigung, e Erledigung: e Grenzabfertigung	arrangement m., règlement m.: dédouanement <i>m.</i> , arrangement administratif dans le point de frontière	осуществление пропуска: осуществление пропуска на границе
vyhostenie, vyhost'ovanie: v. zločínca	expulsion: expulsion of a criminal	e Ausweisung, e Aufschiebung: e Ausweisung eines Verbrechers	extradition f., relégation f., bannissement m., expulsion f.: extradition d'un criminel	выдворение: выдворение преступника
vymedzenie: v. štátnych hraníc	delimitation: state border delimitation	e Vermarkung: e Vermarkung der Staatsgrenzen	délimitation f.: délimitation des frontières nationales/ d'Etat	обозначение/ демаркация: демаркация государственной границы
vyšetrovanie: skrátene v.	investigation: summary investigation	e Ermittlung, e Untersuchung: abgekürzte Untersuchung	enquête f.: enquête sommaire	расследование: предварительное дознание
vytyčenie: v. štátnych hraníc	demarcation: state border demarcation	e Absteckung: e Absteckung der Staatsgrenzen	délimitation f.: délimitation des frontières nationales/ d'Etat	установление: установление государственной границы

zmluva: 1. uzatvoriť z-u 2. z. o právnych vzťahoch 3. z. o spoločných hraniciach	treaty, agreement, contract: 1. make a contract/treaty, conclude a contract/treaty/agreement 2. treaty on legal relations 3. agreement on common borders	r Vertrag: 1. den Vertrag (ab)schließen/errichten 2. r Vertrag über Rechtsbeziehungen 3. r Vertrag über gemeinsame Grenzen	pacte m., traité m., contrat m., convention f., accord m.: 1. conclure un traité 2. traité concernant les relations juridiques 3. traité relatif aux frontières communes	договор: 1. заключить договор 2. договор о правовых отношениях 3. договор о прохождении общей государственной границы
--	--	--	--	---